



Technická univerzita v Liberci

Studentská 1402/2, 461 17 Liberec

IČ: 467 47 885

vyřizuje PRA - referent veřejných zakázek

Věc: Výzva k podání nabídek a k prokázání splnění kvalifikace

č. j. 12/9130/0227

Zadavatel zakázky tímto vyzývá dodavatele k podání nabídky v rámci následující veřejné zakázky malého rozsahu v řízení podle § 6 a § 12 odst. 3 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“). Zakázka není zadávána podle zákona ZVZ a to v souladu s ust. § 18 odst. 5 ZVZ.

Identifikační údaje zadavatele:

Obchodní firma/název:	Technická univerzita v Liberci
Sídlo:	Studentská 1402/2, 461 17 Liberec
IČ:	467 47 885
Zastoupená:	rektorem

Název zakázky: 227_Tlumočník/Překladatel Ziel 3

Interní číslo veřejné zakázky: 12/9130/0227

Zakázka je realizována v rámci projektu „**Vlivy počasí a změn klimatu na životní prostředí a zemní stavby**“ (registrační číslo projektu: **100113281**), který je financován ze zdrojů Evropské unie, z programu **Cíl 3/Ziel 3**.

Předmět a popis zakázky:

- simultánní tlumočení z češtiny do němčiny a z němčiny do češtiny
 - zajištění dvou tlumočících osob na 7 dní, zajištění překladatelské techniky
 - workshopy
 - vzdělávací kurzy
 - exkurze
- simultánní tlumočení z češtiny do němčiny a z němčiny do češtiny
 - zajištění jedné tlumočící osoby na 20 krát ½ dne , zajištění překladatelské techniky
 - semináře
 - setkání partnerů projektu
- odborné překlady z ČJ do NJ a z NJ do ČJ
 - celkový objem požadovaných služeb cca 7000 normovaných řádků

Služby budou vykonávány od 1. 1. 2013 do 30. 6. 2014

Doba a místo realizace zakázky

Předpokládaná doba realizace zakázky do: 30. 6. 2014





EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
PŘEKRAČUJEME HRANICE



SAB

Sächsische AufbauBank



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Místem plnění zakázky je: Technická Univerzita v Liberci, Fakulta Mechatroniky, Budova A, Hálkova 6, 461 71 Liberec a dále dle potřeb

Lhůta a místo podání nabídek a prokázání kvalifikace

Nabídky lze podávat do **29. 11. 2012 do 10:00.**

Nabídky doručené po tomto termínu budou ze zadávacího řízení vyřazeny.

Místo pro podání nabídek:

Nabídky, prosím, podávejte prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK nebo písemně.

Elektronická nabídka musí být opatřena elektronickým podpisem uchazeče nebo osoby oprávněné jednat jménem nebo za uchazeče s uvedením výslovného souhlasu s obsahem nabídky.

Písemné nabídky je možné podávat osobně nebo poštou na adrese: Technická univerzita v Liberci, Studentská 1402/2, Právní oddělení – veřejné zakázky, 7. patro, 461 17 Liberec.

Písemné nabídky musí být podány v listinné podobě, která bude doručena v řádně uzavřené obálce zřetelně označené názvem zakázky „Tlumočnické a překladatelské služby včetně techniky pro projekt Cíl 3“ a nápisem „NEOTVÍRAT!“.

Kontaktní osoba zadavatele:

Kontaktní osobou zadavatele je Mgr. Marie Křelinová, telefon 485 353 077, e-mail zakazky@tul.cz.

Kvalifikační kritéria a způsob jejich prokázání:

Základní kvalifikační kritéria dodavatel prokáže Čestným prohlášením uchazeče o splnění základní kvalifikace (Příloha č. 2).

Splnění **profesních kvalifikačních předpokladů** prokáže dodavatel, který předloží:

- kopii výpisu z Obchodního rejstříku a
- kopii výpisu ze Živnostenského rejstříku.

Splnění **technických kvalifikačních předpokladů** prokáže dodavatel prostřednictvím seznamu významných zakázek realizovaných v posledních 3 letech, kde bude alespoň 1 zakázka realizovaná v rámci projektů spolufinancovaných EU v souvislosti s oblastí geologie, geotechnika, skládkování, odpadové hospodářství, rekultivace nebo matematické modelování. Přílohou tohoto seznamu musí být osvědčení (reference) vydané osobou, které byly služby poskytovány nebo kopií smlouvy a dokladem o uskutečnění zakázky (fakturou).

Zadavatel je oprávněn, nikoli povinen, si před uzavřením smlouvy vyžádat originály dokumentů o nichž bylo učiněno čestné prohlášení.

Předpokládaná hodnota zakázky/ Maximální nepřekročitelná hodnota zakázky v Kč
(bez DPH): **490 120,- Kč**

Podrobná kalkulace nepřekročitelných výdajů za jednotlivé úkony je uvedena v Příloze č. 3 této výzvy.

Způsob zpracování nabídkové ceny:

Uchazeč je povinen doložit způsob zpracování nabídkové ceny, a to ve struktuře:

cena bez DPH,

DPH,

cena s DPH.





Nabídková cena musí obsahovat veškeré náklady na plnění zakázky a musí být stanovena jako cena maximální a nepřekročitelná.

Zadávací lhůta: 60 dní

Variantní řešení:

Zadavatel *nepřipouští* varianty nabídek.

Hodnoticí kritéria:

Jediným hodnoticím kritériem je nejnižší nabídková cena (viz. § 78 odst. 1 písm. b) ZVZ).

Jazyk nabídky:

Nabídka musí být podána v českém jazyce.

Návrh smlouvy:

Zadavatel s dodavatelem, který splní všechny podmínky výzvy a předloží nejvýhodnější nabídku, uzavře smlouvu (Příloha č. 4). Smlouva obsahuje obchodní podmínky zadavatele a je přílohou této výzvy. Dodavatel vyplní textová pole podle jím podávané nabídky a podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče přiloží k nabídce. Dodavatel není oprávněn se od návrhu smlouvy odchýlit.

Další požadavky na zpracování nabídky:

- nabídka bude vyhotovena 1x v originále a 1x v kopii a 1x na CD/DVD
- v nabídce musí být Zájemce označen údaji v souladu s § 13 zák. č. 513/1991 Sb., Obchodního zákoníku
- zájemce v nabídce uvede jméno a kontaktní údaje (včetně e-mailu) na osobu odpovědnou za zpracování nabídky a na osobu oprávněnou jednat o nabídce;
- nabídka bude odevzdána:
 - a) **ve vytištěné, pevně spojené podobě** tak, aby bylo zabráněno ztrátě či výměně jednotlivých listů nabídky; v uzavřené obálce s výzvou „NEOTVÍRAT!“ Na obálce budou uvedeny kontaktní údaje uchazeče a obálka bude zřetelně označena nápisem: „Tlumočnické a překladatelské služby včetně techniky pro projekt Cíl 3 KLIPRO“
 - nebo b) **elektronicky prostřednictvím nástroje E-ZAK**
- nabídka bude odevzdána v níže uvedeném členění:
 1. Krycí list (viz příloha č. 1)
 2. Doklady prokazující splnění základních (viz příloha č. 2), profesních a technických kvalifikačních předpokladů
 3. Cenová nabídka/rozpočet – necenění příslušných úkonů
 4. Návrh smlouvy (viz příloha č. 4)

Dodavatel je povinen v souvislosti s touto zakázkou dodržovat pravidla publicity. Dokumenty související se zakázkou musí obsahovat následující náležitosti:

- symbol (vlajku) EU v souladu s grafickým manuálem
- logo Programu přeshraniční spolupráce Cíl 3/Ziel 3





Jeden dodavatel může podat pouze jednu nabídku. Dodavatel rovněž nesmí participovat ve výběrovém řízení vícekrát než jednou, např. při společné nabídce více dodavatelů předkládajících jinou nabídku či jako subdodavatel jiného dodavatele. Jeden subdodavatel však může být subdodavatelem více dodavatelů.

Zadavatel si vyhrazuje v souladu s ust. § 76 odst. 6 ZVZ **rozhodnutí o vyloučení uchazeče** oznámit jeho uveřejněním **na profilu zadavatele** (zakazky.tul.cz).

Zadavatel si vyhrazuje v souladu s ust. § 81 odst. 4 ZVZ právo uveřejnit oznámení o výběru nejvhodnější nabídky **do 5 pracovních dnů po rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky na profilu zadavatele**. V takovém případě se oznámení o výběru nejvhodnější nabídky **považuje za doručené** všem dotčeným zájemcům a všem dotčeným uchazečům **okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele** (zakazky.tul.cz).

Pozn. K nahlédnutí do uvedených dokumentů není třeba být registrován v nástroji zadavatele EZAK.

Zadavatel je oprávněn před uzavřením smlouvy zrušit zadávací řízení dle bodů 9.3 a 9.4 Příručky pro příjemce dotace OPPS ČR-PR, verze 3, dodavatelům nenáleží žádná náhrada škody.

V Liberci dne 16. 11. 2012

Za zadavatele: Mgr. Marie Křelinová

příloha č. 1 – Krycí list

příloha č. 2 – Čestné prohlášení uchazeče o splnění základní kvalifikace

příloha č. 3 – Podrobná kalkulace jednotlivých úkonů

příloha č. 4 - Návrh smlouvy

Všechny přílohy (včetně příslušného log zajišťujících publicitu) jsou ke stažení na profilu zadavatele na zakazky.tul.cz.

Prosím stáhněte si je!

